

15, rue des Beaux-Arts  
Fr-75006 Paris  
Du mardi au samedi  
de 14h à 19h  
www.loveandcollect.com  
collect@loveandcollect.com  
+33 6 89 34 51 74

# Love&Collect

## Écritures illisibles / Peuples inconnus Jirí Kolár (1914-2002)

18.04.2026

### Jirí Kolár (1914-2002)

*Co me naseptal jednou ve spanku  
pan Arp (Ce que M. Arp m'a  
chuchoté une fois, dans mon  
sommeil)*

1985

Collage sur papier

Signé, titré et daté au dos

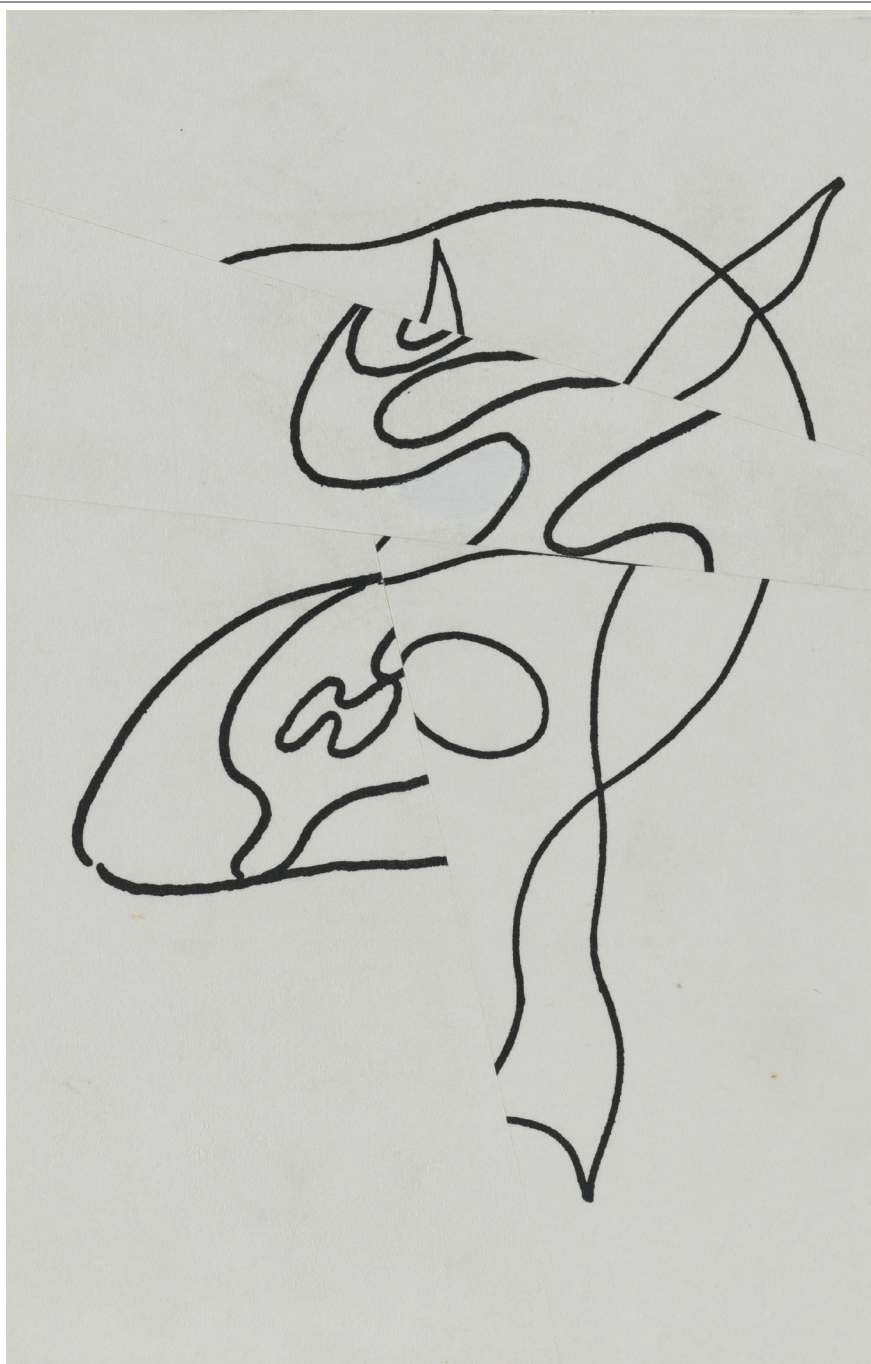
20 x 16 cm

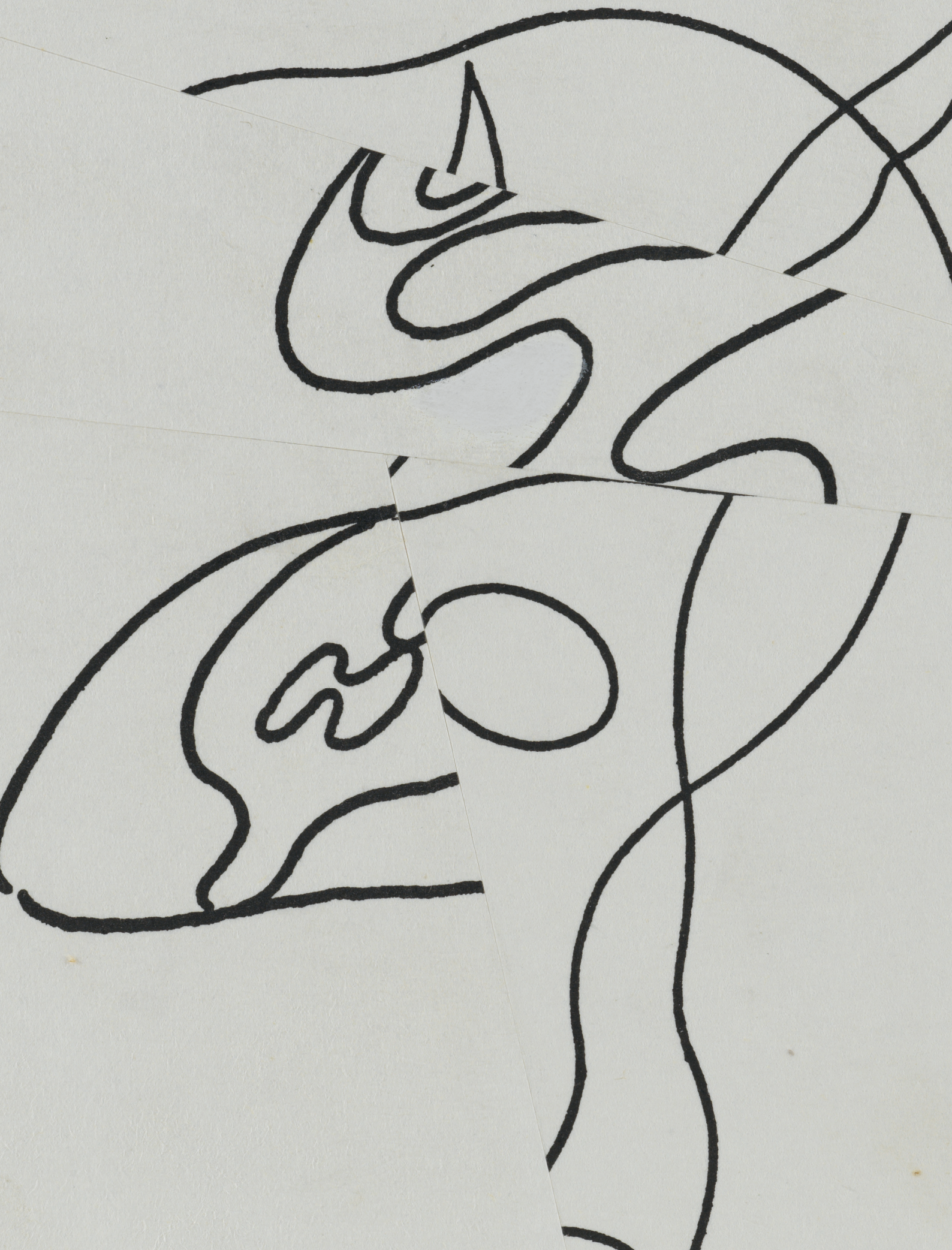
Prix conseillé

±800 euros

Prix Love&Collect

1200 euros





---

**Contrairement à ce que  
pourra proposer par exemple  
la psychanalyse, les poètes et  
peintres surréalistes ne  
cherchent pas à soumettre  
leurs songes au  
déchiffrement. Comme ce  
collage de Jirí Kolár, ils  
refusent de gommer les  
sutures de la condensation ou  
du déplacement des rêves.**

---

## Écritures illisibles / Peuples inconnus Jirí Kolár (1914-2002)

---

Jean Arp et Jirí Kolár ne se sont peut-être jamais rencontrés physiquement. Mais leurs personnalités et leurs œuvres se croisent et s'entremêlent constamment ; ce sont notamment, même si on l'oublie parfois, deux artistes qui furent aussi de grands poètes, comme le rappelle le romancier Milan Kundera, qui continue d'évoquer le *grand poète* Jirí Kolár, même s'il n'est *plus connu que comme peintre*. Arp et Kolár ont notamment dédié tous deux des œuvres au sculpteur roumain, analysées par Joshua Mostow dans son texte [Brancusi and His Poets](#).

---

De plus, si Jirí Kolár est un génial collagiste, indépassable peut-être, infatigable inventeur de la colle et des ciseaux, Jean Arp a eu une importance capitale dans l'exercice. Lui qui aimait à déclarer : *Le hasard est ma matière première a ainsi fourni un apport décisif à cette pratique, dès ses années Dada, ainsi que le raconte son compagnon Hans Richter : Dans son atelier du Zeltweg, Arp avait longuement travaillé sur un dessin. Insatisfait, il finit par déchirer la feuille, en laissant les lambeaux s'éparpiller par terre. Lorsque, après quelque temps, son regard se posa par hasard sur les morceaux gisant au sol, il fut surpris par leur disposition qui traduisait ce qu'il avait vainement essayé d'exprimer auparavant. Combien significatif, combien expressif était cet étalement. Ce qu'il n'avait pas réussi plus tôt, malgré tous ses efforts, le hasard, le mouvement de la main et celui des morceaux de papiers flottants s'en était chargés. En effet, l'expression y était. Il considéra cette provocation du hasard comme une providence et se mit à coller soigneusement les morceaux dans l'ordre dicté par le hasard.*

---

À ce hasard tout *arpien*, Kolár superpose dans cette superbe petite série de collages une de ses célèbres méthodes, qu'il a pris soin de consigner et détailler dans son [Dictionnaire des méthodes](#), où il décrit et commente ses découvertes, ses inventions, illustrées par des exemples visuels : *Agit-prop, Amputations, Analphabétogrammes, Antianatomie, Anticollages, Art accidentel, Art bidon, Art défectueux, Chiasmages, Collage hebdomadaire, Collages à accrocher, Collages à glissières et à agrafes, Confrontages, etc...* Pour Jirí Kolár, le collage permet d'opposer au réel une alternative, une autre version, poétique, ironique, loufoque. Le monde vous assaille, vous déchire, vous refait, explique-t-il. C'est pourquoi j'ai pensé que le collage était le mode d'expression le plus indiqué pour rendre cet état. Le collage permet littéralement à Jirí Kolár de rêver le monde.

---

Le titre de ces collages en fournit un indice irréfutable : *Ce que M. Arp m'a chuchoté une fois, dans mon sommeil*. Si le terme même de sommeil est omniprésent chez Arp, dans les titres de ses sculptures comme dans sa poésie, il évoque ici certainement les pratiques des surréalistes, si importantes dans la formation artistique de Kolár.

---

15, rue des Beaux-Arts  
Fr-75006 Paris  
Du mardi au samedi  
de 14h à 19h  
www.loveandcollect.com  
collect@loveandcollect.com  
+33 6 89 34 51 74

# Love&Collect

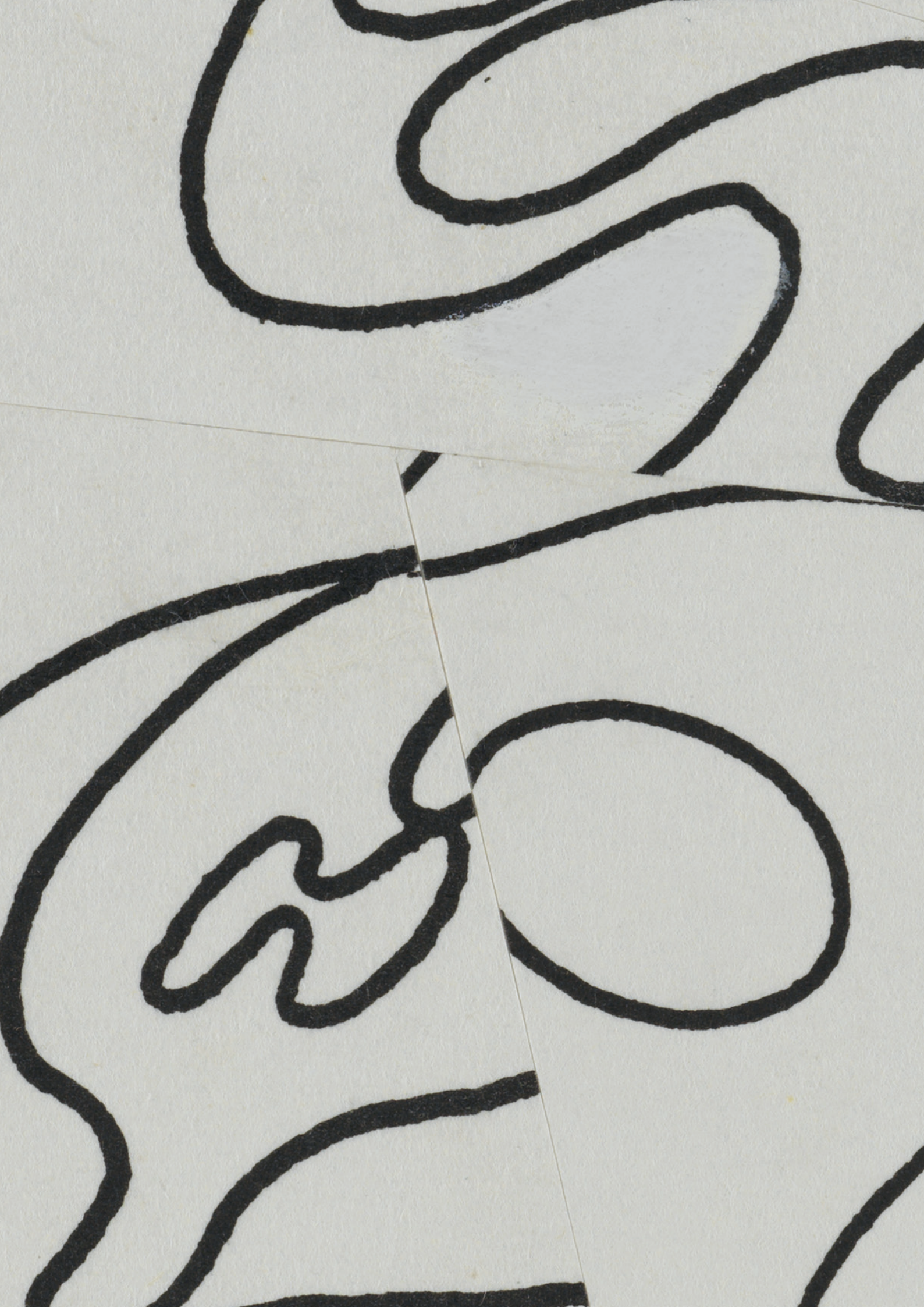
---

## Écritures illisibles / Peuples inconnus Jirí Kolár (1914-2002)

---

Les surréalistes en effet ont été de grands explorateurs du sommeil et du rêve. En 1919, c'est une phrase forgée par André Breton dans son pré-sommeil qui déclenche l'aventure de l'écriture automatique. C'est également au cours de la période dite des sommeils que Robert Desnos et René Crevel révèlent leur pouvoir médiumnique. En fait, dès 1922, les surréalistes n'ont eu de cesse de noter et de publier leurs rêves, comme en témoignent plusieurs numéros de La Révolution surréaliste. Mais contrairement à ce que pourra proposer par exemple la psychanalyse, les poètes et peintres surréalistes ne cherchent pas à soumettre leurs songes au déchiffrement. Comme ce collage de Jirí Kolár, ils refusent de gommer les sutures de la condensation ou du déplacement des rêves. Au contraire, comme les plus beaux songes, ces collages procèdent par *rassemblement d'intensités*.

---



---

**Le jeune homme qui a du goût pour les jeux de langage nouveaux, ne tarde pas à s'intéresser au surréalisme, auquel il doit beaucoup de sa spécialisation dans l'art du collage. Celui des mots et celui des images.**

---

## Écritures illisibles / Peuples inconnus Jirí Kolár (1914-2002)

---

Geneviève Breerette

Né le 24 septembre 1914 à Protivin, en Bohême du Sud, d'un père boulanger et d'une mère couturière, Jirí Kolár a exercé de nombreux métiers, entre autres ceux de terrassier et de barman, tout en pratiquant la poésie en autodidacte. Cela, dès l'adolescence, après sa découverte, par hasard, d'une traduction tchèque des Mots en liberté du poète futuriste Marinetti. Le jeune homme qui a du goût pour les jeux de langage nouveaux, ne tarde pas à s'intéresser au surréalisme, auquel il doit beaucoup de sa spécialisation dans l'art du collage. Celui des mots et celui des images.

---

En 1938, Jirí Kolár passe pour la première fois à l'acte visuel en réalisant une série de collages qu'il expose dans un théâtre d'avant-garde de Prague. Cette expérience n'aura pas de suite immédiate. Bien que le jeune créateur fréquente des peintres, il persiste dans l'écriture pendant une vingtaine d'années, avant de glisser, puis de plonger dans la pratique artistique. Autour de 1960, il multiplie les expériences de poésie visuelle et invente toutes sortes de procédés de collages d'images. Non sans avoir décliné son doute quant au pouvoir des mots à travers ses Poèmes de silence, ses Poèmes vides, ses Analphabetogrammes, ses Dingogrammes, ses poèmes de ficelles, de nœuds, de lames de rasoirs...

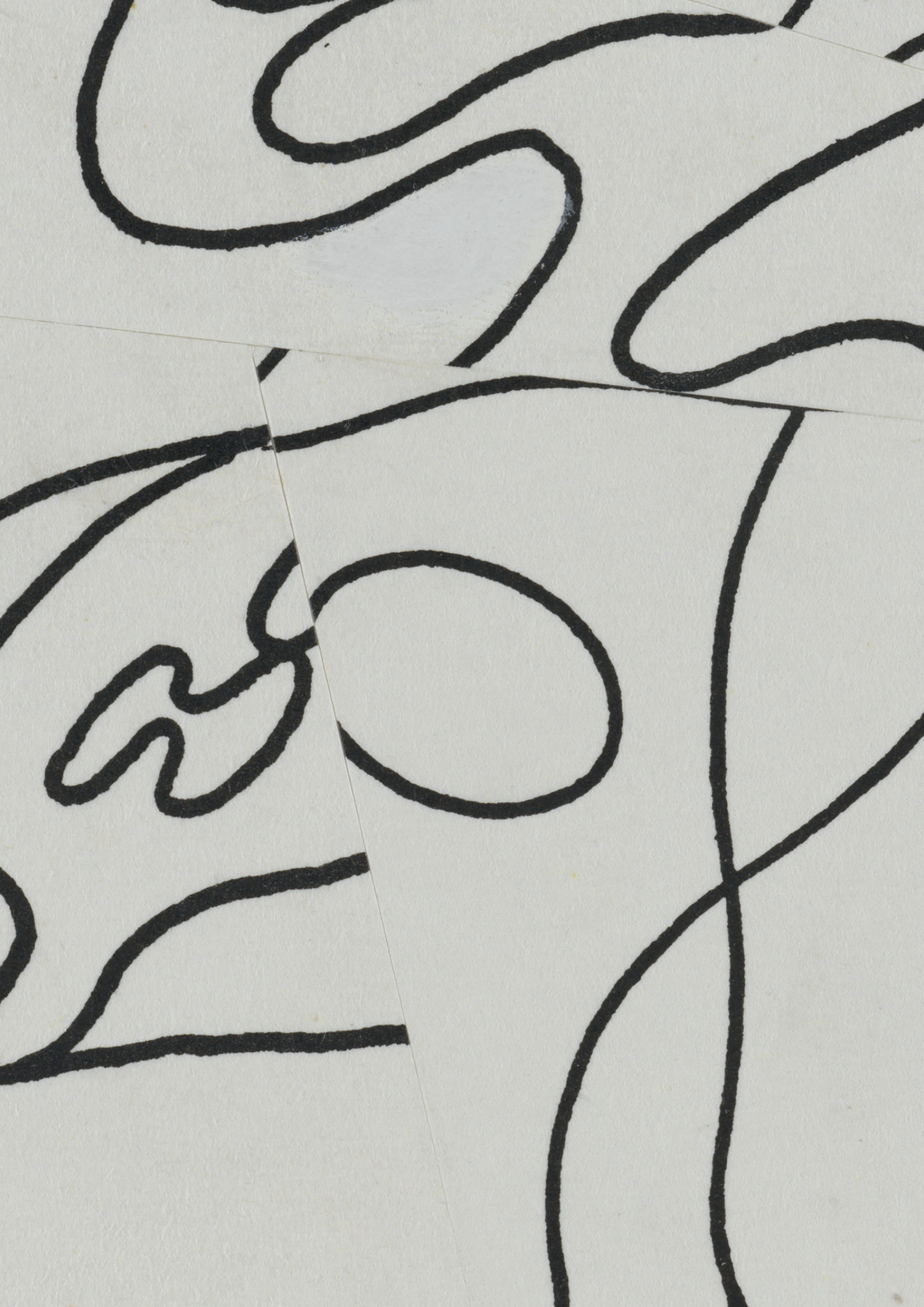
---

Les Collages pressés de 1962 marquent le grand passage et le changement de statut de Jirí Kolár, qui commence à se faire un nom dans le milieu de l'art. Il y opère désormais entre écriture et images, mots et choses. Il découpe des textes en petits morceaux qu'il colle en laissant jouer le hasard, sur des surfaces planes ou des objets courants, articles ménagers, outils, disques... L'artiste développe aussi cette relation perverse qu'il a aux mots, aux objets et aux images, en jetant son dévolu sur les reproductions de peintures. Il les découpe en bandes verticales, pour recomposer d'autres tableaux, mêlant par exemple Mondrian et Frans Hals. Il peut aussi donner à ses collages des formes de papillons, et les épingler. Ces travaux sur le sens et le non-sens des mots et des images et leur décollage de la réalité ont été montrés à Prague et dans toute l'Europe où l'artiste est largement reconnu à la fin des années 1960. En 1968, il est invité à la Biennale de Venise, et à la Documenta de Kassel, et en 1969 à la Biennale de Sao Paulo.

---

Esprit anticonformiste, Jirí Kolár a eu des problèmes avec les autorités communistes de son pays. En 1952, il fait neuf mois de prison après la publication du Foie de Prométhée. Les ennuis reprennent après 1968 et le nouveau durcissement du régime, notamment lorsque l'artiste signe la Charte 77, manifeste pour les droits de l'homme.

---



Robert Robert  
et SpMillot ont dessiné  
cette *Fiche*  
pour Love&Collect  
Écrans imprimables  
Format 21 × 29,7 cm  
21.09.2024